

『もっと使える 基本のスペイン単語』 (白水社)
正誤表 Fe de erratas

2011年2月10日

誤

正

10 de febrero de 2011

aconsejar (p. 8) Le aconsejo que...
... 勧める

Le aconsejé que...
... 勧めた

7 de noviembre de 2008

diferente (p. 80) [+de と] 異なった
... es diferente de la mujer.

[+de/a と] 異なった
... es diferente de/a la mujer.

29 de diciembre de 2007

este (p. 100) El sol sale por el este
fuente (p. 110) El sol es la principal fuente...

El Sol sale por el Este
El Sol es la principal fuente...

10 de septiembre de 2007

concurso (p. 54) lo ganó
oeste (p. 166) El viento sopla...
recto, ta (p. 209) 彼は一直線に遠ざかった。
rosa (p. 218) El día de san Jorge se regalan...
seguro (p. 224) estar seguro de que + 直説法 / no estar
seguro que+ 接続法
seguro (p. 224) no estar seguro de que 否定の訳し方
sitio (p. 231) Leí esta frase en algún sitio.
sustituir (p. 238) La política ha ido sustituyendo a la
Religión.
ver (p. 254, l. 14) A ver si os calláis de una vez!

lo ganó
El viento sopla...
車は一直線に遠ざかった。
El día de San Jorge se regalan...
estar seguro de que + 直説法 / no estar seguro de que+
接続法
「...とは自信がない, ...とは断言できない」
Leí esta frase en algún sitio.
La política ha ido sustituyendo a la religión.
¡A ver si os calláis de una vez!

28 de octubre de 2006

ratón, na (p. 206) マウスを操作することは
凡例 (p. 4)
alegría (p. 16) 対義語を追加
tristeza (p. 251) 対義語を追加

コンピュータのマウスを操作することは
アクセントの位置はゴシック体で示してあります
[tristeza]
[alegría]

5 de agosto de 2006

aconsejar (p. 8) Le aconsejo que se casara.
alguno (p. 17) Lo mejor de Carmen es sin duda alguna
su carácter.

Le aconsejo que se case.
Lo mejor de Carmen es sin duda alguna su carácter.

ánimo (p. 21) ¡Animo!

¡Ánimo!

arquitectura (p. 24) Estudio arquitectura.

Estudio ar**qu**itectura.

bosque (p. 34) Vamos a proteger bosques.

Vamos a proteger **los** bosques.

cocer (p. 49) 直説法現在 3 人称複数形 cuece

cuecen

直説法現在		接続法現在	
cuezo	cocemos	cueza	cozamos
cueces	cocéis	cuezas	cozáis
cuece	cuecen	cueza	cuezan

el (p. 88) Viajaré Europa el año que viene.

Viajaré **por** Europa el año que viene.

elegir (p. 89) Julia elijo la rosa blanca.

Elijo la rosa blanca. **私は白いバラを選ぶ。**

girar (p. 113) Al llegara la esquina, giró a la derecha.

Al **llegar a** la esquina, giró a la derecha.

posible (p. 191) Es posible que mañana nieva.

Es posible que mañana **nieve**.

sentir (p. 226) 直説法現在 3 人称複数形 sientan

sienten

直説法現在		直説法点過去		接続法現在	
siento	sentimos	sentí	sentimos	sienta	sintamos
sientes	sintís	sentiste	sentisteis	sientas	sintáis
siente	sienten	sintió	sintieron	sienta	sientan

5 de julio de 2006

deseo (p. 244) Terminar de + 不定詞

Terminar de + 不定詞

3 de julio de 2006

contar (p. 58) 直説法現在 3 人称単数形 cuento

cuenta

直説法現在		接続法現在	
cuento	contamos	cuente	contemos
cuentas	contáis	cuentes	contéis
cuenta	cuentan	cuente	cuenten

8 de junio de 2006

deseo (p. 76) Se cumplirá el deseo de la paz.

Se **cumplirá** el deseo de la paz.

8 de mayo de 2006

poner (p. 189) 直説法現在 3 人称複数形 pone

ponen

直説法現在		直説法点過去	
pongo	ponemos	pusé	pusimos
pones	ponéis	pusiste	pusisteis
pone	ponen	puso	pusieron

5 de mayo de 2006

ahorrar (p. 15) Esta sistema *ahorra* energía.

ala (p. 15) El pájaro extendo las *alas*.

apreciar (p. 23) No *apreciamos* las cosas hasta que nos
las quitar.

buque (p. 35) El *buque* fue atacada en alta mar.

cometer (p. 51) *Has comertido* un error.

Este sistema *ahorra* energía.

El pájaro *extiende* las *alas*.

No *apreciamos* las cosas hasta que no las *quitam*.

El *buque* fue atacado en alta mar.

Has cometido un error.